

<b>COMUNE DI LAIVES</b> <b>UFFICIO DI STATO CIVILE</b>	<b>GEMEINDE LEIFERS</b> <b>STANDESAMT</b>
(Art. 12 c. 3, D.L. n. 132/2014, conv. con modif. L. n. 162/2014) articoli 38, 46 e 47 d.p.r. 28 dicembre 2000, n. 445	(Art. 12 K. 3, L.D. Nr. 132/2014, umgew. mit Änd. G. Nr. 162/2014) Artikel 38, 46 und 47 D.P.R. 28. Dezember 2000, Nr. 445
<b>OGGETTO</b>	<b>BETREFF:</b>
<input type="checkbox"/> separazione; <input type="checkbox"/> scioglimento del matrimonio (rito civile); <input type="checkbox"/> cessazione effetti civili del matrimonio (rito religioso)	<input type="checkbox"/> Trennung; <input type="checkbox"/> Auflösung der Ehe (Zivilehe); <input type="checkbox"/> Erlöschung der zivilrechtlichen Wirkungen zu der Ehe (relig. Ritus);
Io sottoscritto/a _____ nato/a in _____ il _____, residente in _____ via _____ telefono _____ cod. fiscale _____	Ich unterfertige/r _____ geboren in _____ am _____, wohnhaft in _____ _____-Str. Nr. _____; Telefonnr. _____ Stn. _____
sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445 e dall'art. 495 del C.P. in caso di dichiarazioni mendaci,	unter eigener Verantwortung und sich des Inhalts des Art. 76 des DPR vom 28.12.2000 n. 445 und des Art. 495 des StGB, im Falle von falschen Erklärungen, bewusst,
<b>DICHIARO</b>	<b>ERKLÄRE</b>
- di avere contratto matrimonio <input type="checkbox"/> civile <input type="checkbox"/> religioso con _____ il _____ nel comune di _____;	- <input type="checkbox"/> zivil <input type="checkbox"/> religiös in der Gemeinde _____ am _____ mit _____ geheiratet zu haben;
- di non avere, in comune con il/la coniuge _____, figli minori, figli maggiorenni incapaci <sup>(1)</sup> o portatori di handicap grave ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, ovvero economicamente non autosufficienti;	- gemeinsam mit dem Ehemann/der Ehefrau _____ keine minderjährigen Kinder, keine handelsunfähigen <sup>(1)</sup> volljährige Kinder oder Kinder mit schwerer Behinderung i.S. des Art. 3, Abs. 3 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992, oder wirtschaftlich noch nicht selbstständige Kinder zu haben;
(1) per condizione d'incapacità dei figli maggiorenni, intendesi tutela, curatela, amministrazione di sostegno.	(1) für den Zustand der Handlungsunfähigkeit des volljährigen Kindes, versteht sich Vormundschaft, Pflege, Sachwalterschaft
-di essere genitore dei seguenti figli maggiori di età: _____ nato a _____ il _____; _____ nato a _____ il _____;	- Eltern von folgenden volljährigen Kindern zu sein: _____ geb. in _____ am _____; _____ geb. in _____ am _____;

_____ , nato a _____ il _____ ;	geb. in _____ am _____ ;
• di essere parte in giudizio pendente concernente la separazione / lo scioglimento (o cessazione effetti civili) presso il Tribunale di _____	<input type="checkbox"/> Teil eines offenen gerichtlichen Urteils bezüglich der Trennung/der Auflösung (oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen), im Gericht von _____ zu sein;
<input type="checkbox"/> di non essere parte in giudizio pendente concernente la separazione / lo scioglimento (o cessazione effetti civili);	<input type="checkbox"/> nicht Teil eines offenen gerichtlichen Urteils bezüglich der Trennung/der Auflösung (oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen) zu sein;
<b><i>(in caso di divorzio):</i></b>	<b><i>(im Falle der Scheidung):</i></b>
- che è trascorso più di <b>un anno</b> :	- dass mehr als <b>ein Jahr</b> vergangen ist:
<input type="checkbox"/> dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ <b>(separazione giudiziale);</b>	<input type="checkbox"/> ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ <b>(gerichtliche Trennung);</b>
- che sono trascorsi più di <b>sei mesi</b> :	- dass mehr als <b>sechs Monate</b> vergangen sind:
• dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ <b>(separazione consensuale);</b>	• ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ <b>(einverständliche Trennung);</b>
<input type="checkbox"/> dalla data certificata nell'accordo di separazione raggiunto a seguito di convenzione di negoziazione assistita dagli avvocati, trascritto in data _____ nel Comune di _____ <b>(art.6 L.132/2014 convertito con L. 162/2014);</b>	<input type="checkbox"/> ab dem bescheinigten Datum der Trennungsvereinbarung, erreicht durch die Scheidungsvereinbarung mit dem Beistand eines Anwaltes, übertragen am _____ in die Gemeinde _____ <b>(art. 6 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014);</b>
<input type="checkbox"/> dalla data dell'atto contenente l'accordo di separazione reso innanzi all'Ufficiale dello Stato civile del Comune di _____ e sottoscritto in data _____ <b>(art. 12 DL.132/2014, convertito con L. 162/2014).</b>	<input type="checkbox"/> ab dem Datum des Aktes der Trennungsvereinbarung, welche vor dem Standesbeamten der Gemeinde _____, übertragen am _____, erklärt wurde <b>(art. 12 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014);</b>
<input type="checkbox"/> di farmi assistere dall'avvocato _____ , cod. fiscale _____	<input type="checkbox"/> mich vom Anwalt _____ Stn. _____ der Anwaltschaft von _____

del foro di _____;	beistehen zu lassen;
<input type="checkbox"/> di non farmi assistere da alcun legale;	<input type="checkbox"/> mich von keinem Anwalt beistehen zu lassen;
<ul style="list-style-type: none"> <li>• di aver pattuito concordemente il versamento di Euro _____ (indicare la cadenza) _____, con rivalutazione annuale ISTAT, da parte del/la coniuge _____ a favore del/la coniuge _____, a titolo di assegno periodico (assegno di mantenimento/assegno divorzile)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Zahlung von Euro _____ (die Fälligkeiten angeben) _____ jährliche ISTAT-Aufwertung, von Seiten des Ehemannes /der Ehefrau _____ zugunsten des Ehemannes/der Ehefrau _____ als periodische _____ Zuwendung (Unterhaltszuschuß/Scheidungszuschuß) vereinbart zu haben.</li> </ul>
<input type="checkbox"/> di non aver pattuito alcun assegno di mantenimento tra le parti;	<input type="checkbox"/> kein Unterhaltszuschuß vereinbart zu haben;

Dichiaro altresì di essere a conoscenza che, ai sensi dell'art. 12 del D.L. 12.09.2014, n. 132, una volta resa la dichiarazione di separazione, scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio davanti all'ufficiale di stato civile, quest'ultimo inviterà i coniugi a presentarsi nuovamente non prima di trenta (30) giorni, per la conferma della dichiarazione. La <b>mancata presentazione alla data concordata equivale a mancata conferma della dichiarazione di separazione/ scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio.</b>	Ich erkläre ebenso mir bewusst zu sein, dass wenn ich, im Sinne des Art. 12 des L.D. 12.09.2014, Nr. 132, einmal die Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe vor dem Standesbeamten eingebracht habe, dieser letztere die Eheleute einladen wird, erneut, nicht vor dreißig (30) Tagen, zu erscheinen, um die Erklärung zu bestätigen. <b>Das Nicht-Erscheinen am festgesetzten Tag entspricht der Nicht-Bestätigung der Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe.</b>
<b>DATI STATISTICI</b>	<b>STATISTISCHE DATEN</b>
<b>Marito:</b>	<b>Ehemann:</b>
Cittadinanza <ul style="list-style-type: none"> <li>• straniera: _____</li> <li>• italiana dalla nascita</li> <li>• italiana acquisita dal ___ / ___ / _____</li> </ul>	Staatsangehörigkeit: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ausländische: _____</li> <li>• italienische seit der Geburt</li> <li>• italienische erworben am ___ / ___ / _____</li> </ul>
stato civile precedente al matrimonio: <ul style="list-style-type: none"> <li>• celibe</li> <li>• divorziato</li> <li>• vedovo</li> </ul>	Zivilstand vor der Ehe: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ledig</li> <li>• geschieden</li> <li>• Witwer</li> </ul>
titolo di studio: _____	Studententitel: _____
professione: _____	Beruf: _____

<b>DATI STATISTICI</b>	<b>STATISTISCHE DATEN</b>
<b>Moglie:</b>	<b>Ehefrau:</b>
Cittadinanza <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ straniera: _____</li> <li>▪ italiana dalla nascita</li> <li>▪ italiana acquisita dal ___ / ___ / _____</li> </ul>	Staatsangehörigkeit: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ausländische: _____</li> <li>▪ italienische seit der Geburt</li> <li>▪ italienische erworben am ___ / ___ / _____</li> </ul>
stato civile precedente al matrimonio: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ nubile</li> <li>▪ divorziata</li> <li>▪ vedova</li> </ul>	Zivilstand vor der Ehe: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ledig</li> <li>▪ geschieden</li> <li>▪ Witwe</li> </ul>
titolo di studio: _____	Studentitel: _____
professione: _____	Beruf: _____
<p>Il sottoscritto dichiara di aver preso visione delle informazioni di cui agli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 su supporto cartaceo presso l'ufficio Servizi demografici del Comune di Laives.</p>	
Data/Datum _____	
<b>IL/LA DICHIARANTE – DER/DIE ERKLÄRENDE</b>	
_____	
<b>Allegati:</b> -fotocopia di un documento di riconoscimento valido del dichiarante -fotocopia di un documento di riconoscimento valido dell'eventuale avvocato	<b>Anlagen:</b> - Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Erklärenden - Fotokopie eines gültigen Personalausweises des eventuellen Anwaltes

<b>RISERVATO ALL'UFFICIO/DEM AMT VORBEHALTEN</b>
<input type="checkbox"/> COMPLETA DI TUTTI I DOCUMENTI/VOLLSTÄNDIG MIT ALLEN DOKUMENTEN
<input type="checkbox"/> APPUNTAMENTO PER LE DICHIARAZIONI E ACCORDO/TERMIN FÜR DIE ERKLÄRUNGEN UND FÜR DIE VEREINBARUNG: IL GIORNO/AM _____ ALLE ORE/UM _____
<input type="checkbox"/> APPUNTAMENTO PER LA CONFERMA ACCORDO/TERMIN FÜR DIE BESTÄTIGUNG DER VEREINBARUNG: IL GIORNO/AM _____ ALLE ORE/UM _____

<b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – UFFICIO STATO CIVILE</b>	<b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 - STANDESAMT</b>
Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.	Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.
<b>Finalità del trattamento dei dati</b>	<b>Zweck der Datenverarbeitung</b>
I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.	Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.
Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.	Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.
<b>Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati</b>	<b>Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten</b>
Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.	Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.
Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.	Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.
Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali che rivelano le convinzioni religiose o filosofiche e/o dati relativi all'orientamento sessuale della persona e le connesse normative di seguito riportate: <ul style="list-style-type: none"> <li>D.P.R. 03.11.2000, n. 396 - Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile, a norma dell'articolo 2, comma 12, della Legge 15.05.1997, n. 127</li> <li>Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 - Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione</li> <li>Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46 - Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione</li> </ul> Legge 22.12.2017, n. 219 - Norme in materia di consenso informato e di disposizioni anticipate di trattamento	Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen und/oder Daten zur sexuellen Orientierung, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen: <ul style="list-style-type: none"> <li>D.P.R. 03.11.2000, Nr. 396 – Verordnung für die Revision und Vereinfachung der Standesamtsordnung, i.S. des Art. 2 Abs. 12 des Gesetzes 15.05.1997, Nr. 127</li> <li>Landesgesetz 19.01.2012, Nr. 1 - Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung</li> <li>Dekret des Landeshauptmanns 17.12.2012, Nr. 46 - Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung</li> <li>Gesetz 22.12.2017, Nr. 219 – Bestimmungen im Bereich des informierten Einverständnisses und der vorzeitigen Anordnungen bezüglich der Behandlung</li> </ul>
<b>Modalità del trattamento</b>	<b>Verarbeitungsmethoden</b>
I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.	Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.
<b>Il conferimento dei dati</b>	<b>Die Mitteilung der Daten</b>
ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.	ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.
<b>Non fornire i dati comporta</b>	<b>Die fehlende Mitteilung der Daten</b>

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.	hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.
<b>I dati possono essere comunicati</b>	<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>
a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.	allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.
<b>I dati potranno essere conosciuti</b>	<b>Die Daten können</b>
dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.	vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b>
<b>I dati potranno essere diffusi</b>	<b>Die Daten werden</b>
nei soli termini consentiti dalle normative.	ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b>
<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>	<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>
I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.	Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.
<b>Diritti degli interessati</b>	<b>Rechte der betroffenen Personen</b>
Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).	Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).
<b>Responsabile della Protezione dei Dati (DPO)</b>	<b>Datenschutzbeauftragter (DPO)</b>
Responsabile della Protezione dei Dati è l'Avv. Filippo Steinwandter, Reggiani Consulting Srl – 39100 Bolzano.	Datenschutzbeauftragter ist RA Filippo Steinwandter, Reggiani Consulting GmbH – 39100 Bozen.